

4.1.2 Ustálená slovní spojení v cizím jazyce	
<i>doporučená vzdělávací oblast, předmět</i>	cizí jazyk, anglický jazyk
<i>cíl aktivity</i>	seznámení žáků s zažitými ustálenými slovními spojeními v cizím jazyce, zamyšlení se nad tím jak vznikaly a proč nejsou například doslovně přeložitelné do českého jazyka
<i>rozvíjená klíčová kompetence</i>	kompetence k řešení problému, k učení, komunikativní kompetence v cizím jazyce
<i>pomůcky</i>	pokud bude aktivita probíhat písemně, tak pracovní list, pero, doporučuji ale spíš ústně
<i>doba trvání aktivity</i>	dle potřeb učitele, třeba jen na motivační úvod hodiny, na závěr hodiny...
<i>organizace</i>	jednotlivci, dvojice
<i>popis aktivity:</i> -učitel vysloví ustálené pořekadlo, frázi, sdělení v cizím jazyce, které nelze doslovně přeložit do českého jazyka a vyzve žáky, aby se pokusili o vhodný překlad -možné je zpracovat texty jako pexeso a žák přiřazuje český text k cizojazyčnému a naopak -možno zpracovat také jako „živé“ pexeso, jeden žák obdrží český text, druhý žák text cizojazyčný a mají se „najít“ a utvořit pexeso dvojici	
<i>směřujeme k:</i> tomu, aby se žáci učili uvažovat, přemýšlet, na základě dosavadních zkušeností hledat správné řešení, proto je vhodné, aby o věci mohli diskutovat minimálně ve dvojici	
<i>nesmíme dopustit:</i> neočekávám při této aktivitě komplikace	
<i>poznámky:</i> nevyučuji žádný cizí jazyk, proto nabízím jen několik zažitých frází v angličtině, pokud by je chtěli využít suplující učitelé, ale předpokládám, že každý vyučující cizího jazyka si jistě velmi dobře poradí, případně je schopen suplujícímu kolegovi tuto aktivitu kvalitně připravit	

Anglický jazyk – přísloví

(možno využít také jako pexeso, i v případě, že žáci ještě neznají všechna slovíčka, pak je jejich úkolem hledat a nalézat, přiřazovat, třeba i vylučovací metodou...)

česky	anglicky
Starý vůl dělá rovnou brázdu. <i>Stáří umí dokonalé věci.</i>	An old ox makes a straight furrow.
Buď starý nebo umři mladý. <i>Když jsi starý, uměj jím být.</i>	Be old or young die.
Každý dub byl jednou žaludem. <i>Velké z malého roste.</i>	Every oak has been an acorn.
Šetři metlu, zkazíš dítě. <i>Škoda rány, která padne vedle.</i>	Spare the rod and spoil the child.
Žena utají, co neví. <i>Nepoví, co neví.</i>	A woman conceals what she knows not.
Medový jazyk, srdce plné žluči. <i>Na jazyku med, v srdci jed.</i>	A honey tongue, a heart of gall.
Ten, kdo zná málo, často to opakuje. <i>Mnoho řečí, málo rozumu.</i>	He that knows little, often repeats it.
Dobrá slova jsou úplně levná. <i>Dobré slovo nic nestojí.</i>	Good words are good cheap.

Co bylo, to bylo. <i>Co jsme si, to jsme si.</i>	Let bygones be bygones.
Domov je, kde je srdce tvé. <i>Tam domov- kde dobře.</i>	Home is where the heart is.
Není takové místo, jako domov. <i>Všude dobře, doma nejlépe.</i>	There is no place like home.
Přítel v nouzi je skutečně přítelem. <i>V nouzi poznáš přítele.</i>	A friend in need is a friend indeed.
Čtyři oči vidí víc než dvě. <i>Víc očí, víc vidí.</i>	Four eyes see more than one.
Co srdce myslí, to jazyk mluví. <i>Co na srdci, to na jazyku.</i>	What the heart thinks, the tongue speaks.

Zdroj přísloví:

*Lacinová, E., Nejužívanější anglická přísloví, Levné knihy, Havlíčkův Brod 2006, 1.vydání, ISBN 80-253-0371-3